BEETEBUERG
LIFE

obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng

eis gemeng

: WOU MIR ZESUMMEKOMMEN

AGENDA
NOV 2022 - JAN 2023

: WOU MIR ZESUMMEN ERLIEWEN.

En neit Doheem fir Musek, Gesang, Theater a Konscht.
D'KulTourhaus invitéiert eis, zesummen z'erliewen.

BEI EIS ZU BEETEBUERG.

KULTURHAUS
hunchereng : gemeng beetebuerg

8, rue de l'École
L-3341 Huncherange
51 80 80 - 6450
ccch@bettembourg.lu

Accès

Bus RGTR : lignes 641, 611, 650
Vël'OK : Station Huncherange, Église
eisen e-Bus circule du lundi au vendredi de 06h à 19h et le samedi de 09h à 18h
Réservation 51 80 80 - 2880

Meng Coups de Cœur

Dëse Wanter kënne mer Iech zesumme mat eise Veräiner e flotte Programm proposéieren fir duerch déi méi däischter Zäit ze kommen.

En Owend fir zesummen ze laachen bidden eis Theaterfrënn mam Stéck *(B)ieren ass mënschlech* mat Opféierungen am neien KulTourhaus an am Beetebuerger Schlass.

Mir freeën eis besonnesch fir eis Kanner op Samschdeg, den 3. Dezember: Fir deen Dag huet de Kleeschen säin Besuch an eiser Gemeng annoncéiert.

Fir eng besënnlech Astëmmung op d'Feierdeeg suergt d'Chorale Sängerfreed mat hirem *Concert Spirituel* an der Beetebuerger Kierch Sonndes, den 4. Dezember.

Iech all elo schonns schéi Feierdeeg #beieiszubeetebuerg

Laurent Zeimet
äre Buergermeeschter

Novembre

Sport

Dimanche 6 novembre

Coupe de la Commune de Bettembourg

🕓 15h-21h
📍 Centre Sportif et Culturel Bettembourg
ⓘ Inscription : +33699136287
frederic.becker@gmx.fr
👤 Le Cercle des Echecs Bettembourg

Cours et Formations

Samedi 12 et mardi 29 novembre

Workshop - Encourager la diversité (inter) culturelle et promouvoir la participation sociale dans la commune

🕓 Sa 12.11, 9h-12h | Ma 29.11, 18h-21h
📍 Salle des fêtes, Château Bettembourg
ⓘ Inscription jusqu'au 9 novembre au plus tard : egalite@bettembourg.lu
👤 Service à l'Égalité des chances de Bettembourg

Sport

Samedi 12 au dimanche 13 novembre

Agility Lux Wintercup

🕓 09h-18h
📍 Salle d'Agility du HSV
ⓘ Inscription : +352 621 189 984 thinesjo@pt.lu
👤 Honds Sport Veräin Beetebuerg

TOUS LES MARDIS
Marché de Bettembourg
15:00 - 19:00
Place de l'église

Concert

Dimanche 13 novembre

Concert en Honneur - 100 Joer Chorale Municipale Sängerfreed Beetebuerg

🕓 17h-20h
📍 KulTourhaus
ⓘ Entrée gratuite | Bus-Navette: 16h-16h30, Gare Bettembourg
👤 Chorale Municipale Sängerfreed Bettembourg

Concert

Mardi 15 novembre

Concert d'Automne

🕓 18h30-19h30
📍 KulTourhaus
ⓘ Entrée gratuite | www.emdudelange.lu
👤 Ecole Régionale de Musique de la Ville de Dudelange

Conférences & Séminaires

Mercredi 16 novembre

Table ronde - la violence à l'égard des femmes

🕓 19h
📍 KulTourhaus
ⓘ Entrée gratuite. Inscription : egalite@bettembourg.lu, 51 80 80 - 2264
👤 Commune Bettembourg & Dudelange

Environnement

Jeudi 17 novembre

E Schaffdag am Bongert

🕓 10h-16h
📍 Bongert Altenhoven
👤 natur an ëmwelt, ANF Sud, Commune Bettembourg

Cinéma

Samedi 19 novembre

Film - Hommes au bord de la crise de nerfs

Journée internationale des hommes

- 20h
- Ciné Le Paris
- Entrée gratuite
  Réservation sur www.leparis.lu
- Commune Bettembourg & Dudelange

Foires et Marchés

Samedi 26 novembre

Chrëschtbasar an de wisen

- 11h-18h
- Résidence pour personnes âgées *an de wisen*
- Direction et Amicale an de wisen

Art de la scène

Samedi 26 et **dimanche 27 novembre**

(B)leren ass mënschlech

- Sa, 20h-23h | Di, 16h-19h
- Salle des fêtes, Château Bettembourg
- Entrée 12 € | Kanner bis 12 Joer 8 €
- Beetebuerger Theaterfrënn a.s.b.l.

Plus d'informations sur **bettembourg.lu/agenda**

SCAN ME

Décembre

Art de la scène

Vendredi 2 et **samedi 3 décembre**

(B)leren ass mënschlech

- 20h00 - 23h00
- KulTourhaus
- Entrée 12 € | Kanner bis 12 Joer 8 €
- Beetebuerger Theaterfrënn asbl

Foires et Marchés

Vendredi 2 au **dimanche 4 décembre**

Wantermaart

- Ve, 17h-21h | Sa, 11h-20h | Di, 11h-20h
- Parking Centre Sportif Bettembourg
- Organisatiounskommitee Wantermaart, Gemeng

Commune

Samedi 3 décembre

Kleeschen

- 15h, rdv à la Gare de Bettembourg
- Centre Sportif et Culturel Bettembourg
- Commune Bettembourg

Concert

Dimanche 4 décembre

Concert Spirituel

🕓 17h-18h30
📍 Église de Bettembourg
ⓘ Entrée 20 € | Studenten 10 €
👤 Chorale Municipale Sängerfreed Bettembourg

Art de la scène

Jeudi 8 décembre

Erzielkonscht - "Uganks" Märercher fir jidderee vu 4 Joer un

🕓 15h-17h30
📍 Maison des Jeunes et de la Culture, rdc
ⓘ Fräien Entrée
👤 Croix-Rouge, Beetebuerg

Sport

Samedi 10 au dimanche 11 décembre

Agility Lux Wintercup

🕓 09h-17h
📍 Salle d'Agility du HSV
ⓘ Inscription : +352 621 189 984
thinesjo@pt.lu
👤 Honds Sport Veräin Beetebuerg

Concert

Dimanche 18 décembre

Wanterconcerten

🕓 16h
📍 KulTourhaus
ⓘ Fräien Entrée
www.hmb.lu | www.hmr.lu
👤 Harmonie Municipale Bettembourg & Roeser

Cinéma

Jeudi 29 décembre

Film - Le Petit Nicolas: Qu'est-ce qu'on attend pour être heureux ?

🕓 16h
📍 Ciné Le Paris
ⓘ Entrée gratuite
Réservation sur www.leparis.lu
👤 Commission de la cohésion sociale, Service à l'égalité des chances

Commune

Jeudi 8 décembre 2022

Présentation de l'anthologie *Prix Laurence 2022*

🕓 19h
📍 KulTourhaus

Janvier

Cinéma

Jeudi 12 janvier

Film - Bentornato Presidente

🕓 20h
📍 Ciné Le Paris
ⓘ Entrée gratuite
👤 Commune, Association Italo luxembourgeoise Bettembourg-Dudelange

Cinéma

Jeudi 19 janvier

Film - Le nouveau

🕓 20h
📍 Ciné Le Paris
ⓘ Entrée gratuite
Réservations sur www.leparis.lu
👤 SEA Bettembourg & Noertzange, Commune

Cours et Formations

Workshop - Encourager la diversité (inter) culturelle et promouvoir la participation sociale dans la commune

Sa 12.11. & **Ma 29.11.**

12.11., 09h-12h | 29.11., 18h-21h

Salle des fêtes, Château de Bettembourg

Construire un meilleur vivre ensemble dans la commune est l'objectif du premier workshop thématique organisé dans le cadre du *Pakt vum Zesummeliewen*. Venez échanger vos expériences vécues, vos idées et points de vue afin d'identifier des actions concrètes qui pourront contribuer à un meilleur vivre ensemble. Il s'agit de développer de façon participative et créative des objectifs clairs et des actions concrètes pour favoriser le vivre ensemble dans notre commune. Cet atelier est une étape importante du *Pakt vum Zesummeliewen* signé avec le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région ainsi que le syndicat des villes et communes luxembourgeoises, Syvicol. Les travaux vont se baser sur la lecture des données statistiques sur la population de Bettembourg ainsi que l'analyse du sondage qu'au mois de juin presque 700 personnes ont remplies et qui nous ont permis de dresser un état des lieux et de connaitre les domaines prioritaires.

ⓘ Inscription : egalite@bettembourg.lu jusqu'au 9 novembre 2022 au plus tard
*Un espace de jeu et de divertissement surveillé pour vos enfants est disponible

Conférences & Séminaires

Table ronde - La violence à l'égard des femmes

Me 16.11.
19h
KulTourhaus

Elle reste l'une des violations des droits humains les plus fréquentes dans le monde. Cette violence, qui touche deux tiers des femmes au Luxembourg au moins une fois dans leur vie, a de nombreux visages. À l'occasion de l'*Orange Week*, nous réunirons des acteurs·trices de terrain luxembourgeois·es pour faire le point sur les aides existantes et sur la manière dont les victimes y ont recours. Nous discuterons de ce qui peut être entrepris au niveau local à titre préventif. La pandémie a-t-elle changé la situation ? Quelles sont les différentes facettes de la violence envers les femmes ici aujourd'hui ?

Avec Christopher Witry, Andrée Birnbaum, Murielle Bohn, Anne Metzler, Dr. Thorsten Schwark, Laurence Bouquet.
Modération : Jean-Paul Bleser
Graphic Recording : Dr. Katy Fox

Entrée gratuite
Inscription : egalite@bettembourg.lu | T. 51 80 80 - 2264
En luxembourgeois avec interprétation en français
Un verre de l'amitié sera offert
Services à l'égalité des chances de Bettembourg et de Dudelange, en collaboration avec Commission consultative de la sécurité et de la prévention de Bettembourg

Art de la scène

(B)leren ass mënschlech

Sa 26.11. & **Di 27.11.**
26.11., 20h-23h | 27.11., 16h-19h
Salle des fêtes, Château de Bettembourg

Ve 2.12. & **Sa 3.12.**
20h-23h
KulTourhaus

D'Beetebuerger Theaterfrënn a.s.b.l. presentéiert "(B)leren ass mënschlech"!
De Bauer vum Lannenhaff huet sech ganz der Uebstzuucht verschriwwen a léist säi Fils um Haff wurschtelen. De Mëller, den Noper, e ganz geldhongrege Mënsch, ass zimmlech oft mam Bauer um Geriicht.
De Fils vum Lannebauer an d'Duechter vum Mëller hu sech anenee verléift, wat net ouni Folge bliwwen ass.
Wéi et deenen zwee Uessekäpp bäibréngen? D'Vevi, d'Mod vum Haff a fréier grouss Léift vum Mëller, versicht nach ëmmer fir zu sengem ze kommen.
Eng flott Fra kënnt op Besuch a bréngt déi zwee Uessekäpp an e Konkurrenzkampf.
Zu gudder Läscht dréint e Professer alles op d'Kopp.

En 3-Akter vum Ridi Walfried, op lëtzebuergesch iwwersat vum Monique Breisch.
Et spillen: Sylvie Ewen, Lisa Foetz, Roland Gut, Guy Langers, Alain Liltz, Jemp Mallinger a Joëlle Muller.
Regie: Monique Breisch, Julie Kayser a Marie-Jeanne Kopp

Präis: 12€ | Kanner bis 12 Joer 8€
Virverkaf: vum 9. November un beim Optique Hoffmann zu Beetebuerg (Tel. 26 52 38 98) www.btf.lu

Foires et Marchés

Wantermaart

Ve 2.12. au **Di 4.12.**

2.12., 17h-21h | 3.12. & 4.12., 11h-20h

Parking Centre Sportif Bettembourg

Um Ufank vun der Adventszäit ass de Moment komm fir sech op déi feierlech Deeg anzestëmmen, an do ass de Wantermaart zu Beetebuerg genau déi richteg Plaz.

Och dëst Joer invitéiert d'Entente vum Organisatiounskommitee an Zesummenaarbecht mat der Gemeng vum 2. bis de 4. Dezember op de Parking bei der Sportshal op e puer geselleg Deeg fir ee gudde Glühwäin ze drénken oder Gromperekichelcher ze schmaachen. Dës weidere ginn et nach vill aner Saachen ze entdecken op de sëllege Stänn ronderëm de Wantermaart. Niewent engem Chrëschtkaddo hutt Dir och d'Méiglechkeet ären Chrëschtbeemchen op der Plaz ze kafen an e gratis heem geliwwert ze kréien an der Gemeng.

Fir eis Kanner aus der Gemeng huet sech och de Kleeschen fir den 3. Dezember an der Sportshal ugekënnegt.

Freideg, den 2. Dezember, 17h - 21h
After-work, wou mir op de Kleeschen waarden

Samschdeg, den 3. Dezember
11h - 20h Haut kënnt de Kleeschen am Cortège un.
15h Rendez-vous op der Beetebuerger Gare (S. 11)
16h HMB-Quartett

Sonndeg, den 4. Dezember, 11h - 20h
Wärend dem ganze Weekend Eisekuchen, Grill, Kniddelen, Gromperekichelcher, Saumon um Briet, Nuddelen, Hobby- a Kënschtlerstänn…

Commune

Kleeschen

Sa 3.12.
15h
Centre Sportif et Culturel Bettembourg

Saint-Nicolas et Père Fouettard seront accueillis à la Gare de Bettembourg vers 15h.

Ils se déplaceront ensuite en grand cortège direction centre sportif.

Saint-Nicolas sera ensuite accueilli au centre sportif vers 15h30 en vue de distribuer des sachets aux enfants de la commune munis d’un bon.

A la sortie, le *Wantermaart* (voir p.10) vous proposera grillades, vin chaud, gaufres et beaucoup d'autres choses, ceci en collaboration avec le comité d'organisation du *Wantermaart* et les associations locales.

Concert

Concert Spirituel

Di 4.12.
17h - 18h30
Église de Bettembourg

D'Chorale Municipale Sängerfreed invitéiert op hiren traditionelle *Concert Spirituel* an der Dekanatskierch zu Beetebuerg.

Um Programm ënner anerem Pastoralmesse vum K.Kempter, Angels Carols a Christmas Lullaby vum John Rutter zesumme mam Orchester Estro Armonico, op der Uergel Marie-José Hengesch ënner der Direktioun vum Nancy Back-Kelsen.

Solisten: Gaby Wolter-Boever
Sopran: Carine Weicherding
Alt: Marc Dostert
Tenor: Emmanuel Junk Bass

Entrée 20 € | Studenten 10 €
jeannykettel@gmail.com

Commune

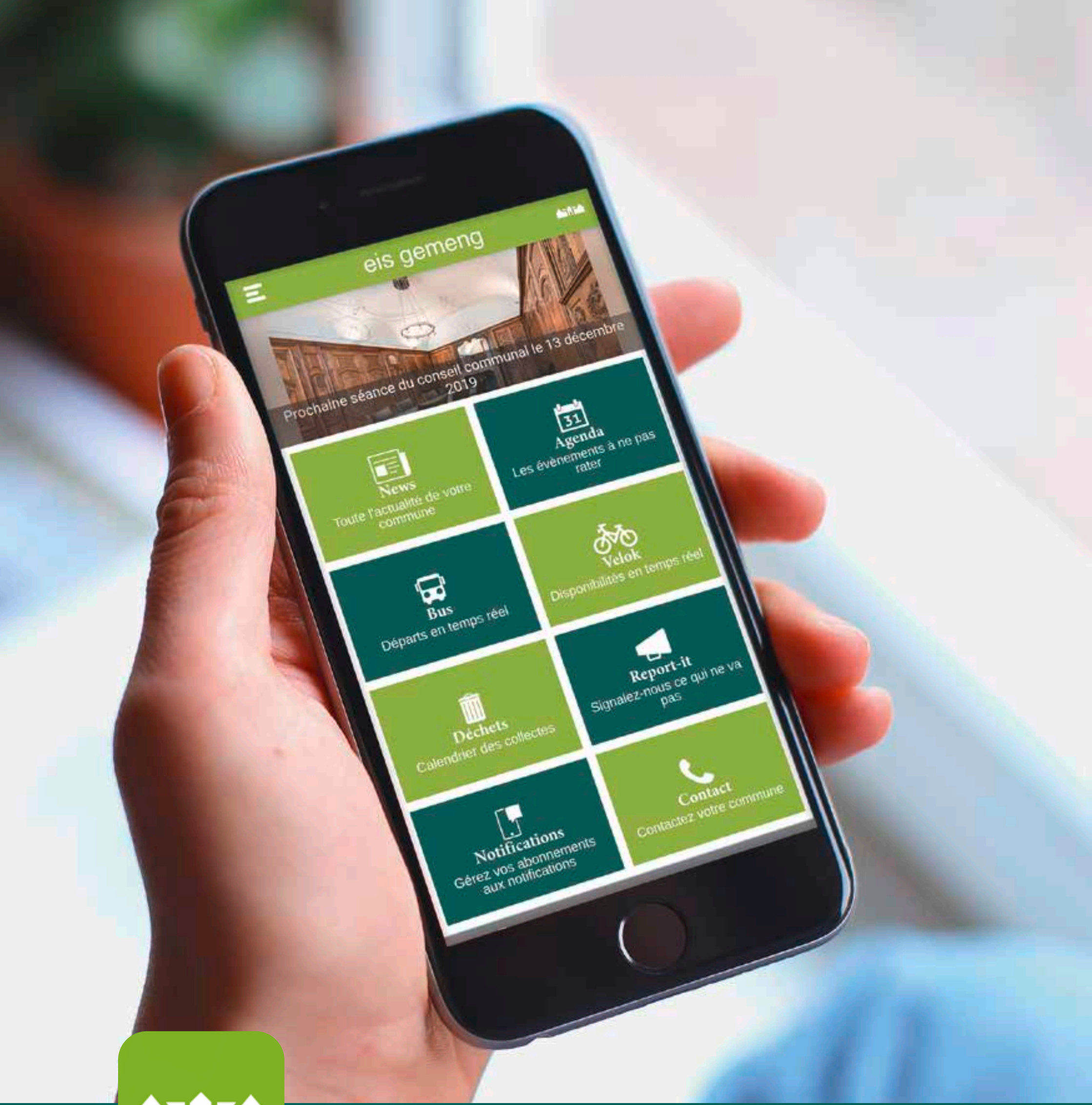
Présentation de l'anthologie *Prix Laurence 2022*

Je 8.12.
19h
KulTourhaus

La Commune de Bettembourg a le plaisir de vous inviter à la présentation officielle de l'anthologie *Prix Laurence 2022* et au lancement du Prix Laurence édition 2023.

Dans le cadre de *Esch2022 - Capitale européenne de la culture* et de la dixième édition de son grand festival littéraire *LiteraTour*, la Commune de Bettembourg avait organisé en 2022 une édition européenne du concours littéraire destiné aux jeunes auteur.e.s de 12 à 26 ans à laquelle ont également participé, en dehors du Luxembourg et de la Grande Région, des jeunes auteur.e.s de Kaunas (Lituanie), ville partenaire de *Esch2022*, ainsi que de Valpaços (Portugal) et de Flaibano (Italie), villes jumelées avec la Commune de Bettembourg.

ⓘ Informations complémentaires sur **www.prixlaurence.lu**



Cityapp Bettembourg

Une application gratuite
pour vous faciliter le quotidien

Disponible sur

Download on the App Store

ANDROID APP ON Google play

LATE NIGHT BUS

BETTEMBOURG

DESTINATION	HORAIRES		
KIRCHBERG ALPHONSE WEICKER (QUAI 2)	00:10	01:40	03:10
CLAUSEN CLAUSENER BRÉCK (QUAI 2)	00:17	01:47	03:17
LUXEMBOURG BADANSTALT (QUAI 2)	00:20	01:50	03:20
LUXEMBOURG HAMILIUS (QUAI 2)	00:22	01:52	03:22
LUXEMBOURG ROOSEVELT (QUAI 2)	00:25	01:55	03:25
LUXEMBOURG GARE CENTRALE (QUAI 2)	00:30	02:00	03:30
HOLLERICH FONDERIE (QUAI 2)	00:32	02:02	03:32
HOLLERICH ASSURANCES SOCIALES (QUAI 3)	00:35	02:05	03:35
KOCKELSCHEUER PATINOIRE (QUAI 2)	00:42	02:12	03:42
KOCKELSCHEUER PLATEAU	00:43	02:13	03:43
BETTEMBOURG FANKENACKER	00:47	02:17	03:47
BETTEMBOURG 12 GARGULLEN	00:48	02:18	03:48
BETTEMBOURG GARE	00:53	02:23	03:53
BETTEMBOURG AM DRÄIECK	00:55	02:25	03:55
BETTEMBOURG COIN MERTENS/MARIE-THÉRÈSE	00:56	02:26	03:56
BETTEMBOURG CAFÉ DU STADION	00:58	02:28	03:58
BETTEMBOURG KIERCHEPLAZ	01:01	02:31	04:01
ABWEILER	SUR DEMANDE		
FENNANGE RUE DES CHAMPS	01:03	02:33	04:03
FENNANGE AM DUERF	01:03	02:33	04:03
HUNCHERANGE RUE D'ESCH	01:04	02:34	04:04
HUNCHERANGE KRÄIZUNG	01:04	02:34	04:04
HUNCHERANGE KIERCH	01:05	02:35	04:05
NOERTZANGE RUE PRINCIPALE	01:06	02:36	04:06
NOERTZANGE AM DUERF	01:07	02:37	04:07
NOERTZANGE GARE	01:08	02:38	04:08

SERVICE GRATUIT

TOUS LES VENDREDIS ET SAMEDIS

SERVICE ÉGALEMENT OFFERT LES JOURS SUIVANTS :
LA SAINT-SYLVESTRE, LE LUNDI DE CARNAVAL,
LE 22 JUIN ET LE 31 OCTOBRE

obeler
fenneng:**beetebuerg:**
huncherenq
näerzeng

eis gemeng

Les lieux

Bongert Altenhoven
Entrée bei der Foussgängerbréck iwwert d'Autobunn (Waassertuerm, rue J.F.Kennedy), Parking beim Fussballsterrain (route de Mondorf), vun do aus ca. 200 m de Schëlder nogoen.

Entrée via la passerelle piétonne au-dessus de l'autoroute (Château d'eau, rue J.F. Kennedy), depuis le parking terrain de foot (rte de Mondorf), longez sur 200m le chemin parallèle à l'autoroute A3 et suivez la signalisation.

Centre Sportif et Culturel Bettembourg | Parking
30, rue James-Hillard Polk
L-3275 Bettembourg

Ciné Le Paris
12, rue de la Gare
L-3236 Bettembourg

Église de Bettembourg
route d'Esch L-3231 Bettembourg

KulTourhaus
8, rue de l'École L-3341 Huncherange

Maison des Jeunes, rez-de-chaussée
37, route d'Esch L-3230 Bettembourg

Salle des fêtes, Château de Bettembourg
13, rue du Château
L-3217 Bettembourg

Salle des fêtes «an de wisen»
75, rue Charles Jacquinot
L-3241 Bettembourg

Salle d'Agility du HSV
179, route de Mondorf
L-3260 Bettembourg

Coordination : Service Communication et Culture/Administration communale de Bettembourg
Conception et mise en page : Bakform
Photo couverture : Administration communale de Bettembourg
Impression : Imprimerie Ossa
Tirage : 5000 exemplaires
Imprimé sur du papier recyclé

Toute participation donne explicitement l'autorisation à la commune de Bettembourg de photographier et de publier les photos et/ou les vidéos prises lors des manifestations annoncées dans cette brochure. Pour toute information complémentaire à ce sujet ou pour exercer un des droits découlant du RGPD, veuillez-vous référer à notre déclaration sur la protection des données privées https://bettembourg.lu/contact/politique-de-confidentialite/ ou contacter le responsable RGPD de la commune de Bettembourg dpo@bettembourg.lu.